

Of glory obscured : as when the sun new-risen
Looks through the horizontal misty air,
Shorn of his beams ; or from behind the moon,
In dim eclipse, disastrous twilight sheds
On half the nations, and with fear of change
Perplexes monarchs : darken'd so, yet shone
Above them all the archangel : but his face
Deep scars of thunder had intrench'd, and care
Sat on his faded cheek ; but, under brows
Of dauntless courage and considerate pride,
Waiting revenge : cruel his eye, but cast
Signs of remorse and passion, to behold
The fellows of his crime, the followers rather,
(Far other once beheld in bliss) condemn'd
For ever now to have their lot in pain ;
Millions of spirits for his fault amerced
Of heaven, and from eternal splendors flung
For his revolt ; yet faithful how they stood,
Their glory wither'd : as when heaven's fire
Hath scathed the forest oaks or mountain pines,
With singed top, their stately growth, though bare,
Stands on the blasted heath.

He now prepared

To speak ; whereat their doubled ranks they bend
From wing to wing, and half inclose him round
With all his peers ; attention held them mute.
Thrice he assay'd, and thrice, in spite of scorn,
Tears, such as angels weep, burst forth ; at last
Words interwove with sighs found out their way.

“ O myriads of immortal spirits ! O powers
Matchless, but with the Almighty ; and that strife
Was not inglorious, though the event was dire,
As this place testifies, and this dire change
Hateful to utter : but what power of mind,
Foreséeing or presaging, from the depth
Of knowledge past or present, could have fear'd,
How such united force of gods, how such
As stood like these, could ever know repulse ?
For who can yet believe, though after loss,
That all these puissant legions, whose exile
Hath emptied heaven, shall fail to reascend
Self-raised, and repossess their native seat ?
For me, be witness all the host of heaven,
If counsels different or dangers shunn'd
By me have lost our hopes : but he, who reigns
Monarch in heaven, till then as one secure
Sat on his throne, upheld by old repute,
Consent, or custom ; and his regal state
Put forth at full ; but still his strength conceal'd,
Which tempted our attempt, and wrought our fall.

soleil nouvellement levé, tondu de ses rayons, regarde à travers l'air horizontal et brumeux ; ou tel que cet astre derrière la lune, dans une sombre éclipse, répand un crépuscule funeste sur la moitié des peuples et par la frayeur des révolutions tourmente les rois : ainsi obscurci brilloit encore au-dessus de tous ses compagnons l'archange. Mais son visage est labouré des profondes cicatrices de la foudre, et l'inquiétude est assise sur sa joue fanée ; sous les sourcils d'un courage indompté et d'un orgueil patient veille la vengeance. Cruel étoit son œil ; toutefois il s'en échappoit des signes de remords et de compassion, quand Satan regardoit ceux qui partagèrent, ou plutôt qui suivirent son crime (il les avoit vus autrefois bien différents dans la béatitude), condamnés maintenant pour toujours à avoir leur lot dans la souffrance ! millions d'esprits mis pour sa faute à l'amende du ciel, et jetés hors des éternelles splendeurs pour sa révolte, néanmoins demeurés fidèles combien que leur gloire fût flétrie. Comme quand le feu du ciel a écorché les chênes de la forêt ou les pins de la montagne, avec une tête passée à la flamme, leur tronc majestueux, quoique nu, reste debout sur la lande brûlée.

Satan se prépare à parler ; sur quoi les rangs doublés des bataillons se courbent d'une aile à l'autre aile, et l'entourent à demi de tous ses pairs : l'attention les rend muets. Trois fois il essaye de commencer ; trois fois, en dépit de sa fierté, des larmes telles que les anges en peuvent pleurer débordent. Enfin des mots entrecoupés de soupirs forcent le passage :

« O myriades d'esprits immortels ! ô puissances qui n'avez de pareil que le Tout-Puissant ! il ne fut pas inglorieux, ce combat, bien que l'événement fut désastreux, comme l'attestent ce séjour et ce terrible changement odieux à exprimer. Mais quelle faculté d'esprit, prévoyant et présageant d'après la profondeur de la connoissance du passé ou du présent, auroit craint que la force unie de tant de dieux, de dieux tels que ceux-ci, fût jamais repoussée ? Car qui peut croire encore, même après cette défaite, que toutes ces légions puissantes, dont l'exil a rendu le Ciel vide, manqueront à se relever et à reconquérir leur séjour natal ? Quant à moi, toute l'armée céleste est témoin si des conseils divers ou des dangers par moi évités ont ruiné nos espérances. Mais celui qui règne monarque dans le Ciel étoit jusque alors demeuré en sûreté assis sur son trône, maintenu par une ancienne réputation, par le consentement ou l'usage ; il nous étaloit en plein son faste royal, mais il nous cachoit sa force, ce qui nous tenta à notre tentative et causa notre chute.

“Henceforth his might we know, and know our own;
So as not either to provoke, or dread
New war, provoked: our better part remains
To work in close design, by fraud or guile,
What force effected not; that he no less
At length from us may find, who overcomes
By force, hath overcome but half his foe.

“Space may produce new worlds, whereof so rise
There went a fame in heaven, that he ere long
Intended to create, and therein plant
A generation, whom his choice regard
Should favour equal to the sons of heaven.
Thither, if but to pry, shall be perhaps
Our first eruption; thither or elsewhere:
For this infernal pit shall never hold
Celestial spirits in bondage, nor the abyss
Long under darkness cover. But these thoughts
Full counsel must mature: peace is despair’d;
For who can think submission? war then, war,
Open or understood, must be resolved.”

He spake; and, to confirm his words, out flew
Millions of flaming swords, drawn from the thighs
Of mighty cherubim; the sudden blaze
Far round illumined hell: highly they raged
Against the Highest, and fierce with grasped arms
Clash’d on their sounding shields the din of war,
Hurling defiance toward the vault of heaven.

There stood a hill not far, whose grisly top
Belch’d fire and rolling smoke; the rest entire
Shone with a glossy scurf; undoubted sign
That in his womb was hid metallic ore,
The work of sulphur. Thither, wing’d with speed,
A numerous brigade hasten’d; as when bands
Of pioneers, with spade and pickaxe arm’d,
Forerun the royal camp, to trench a field,
Or cast a rampart. Mammon led them on;
Mammon, the least erected spirit that fell
From heaven; for ev’n in heaven his looks and thoughts
Were always downward bent; admiring more
The riches of heaven’s pavement, trodden gold,
Than aught divine or holy else enjoy’d
In vision beatific: by him first
Men also, and by his suggestion taught,
Ransack’d the centre, and with impious hands
Rifled the bowels of their mother earth
For treasures better hid. Soon had his crew
Open’d into the hill a spacious wound,
And digg’d out ribs of gold. Let none admire
That riches grow in hell, that soil may best
Deserve the precious bane. And here let those

» Dorénavant nous connoissons sa puissance et nous connoissons la nôtre, de manière à ne provoquer ni craindre une nouvelle guerre, provoquée. Le meilleur parti qui nous reste est de travailler dans un secret dessein à obtenir de la ruse et de l’artifice ce que la force n’a pas effectué, afin qu’à la longue il apprenne du moins ceci de nous: Celui qui a vaincu par la force n’a vaincu qu’à moitié son ennemi.

« L’espace peut produire de nouveaux mondes: à ce sujet un bruit couroit dans le Ciel qu’avant peu le Tout-Puissant avoit l’intention de créer et de placer dans cette création une race que les regards de sa préférence favoriseroient à l’égal des fils du Ciel. Là, ne fût-ce que pour découvrir, se fera peut-être notre première irruption; là où ailleurs, car ce puits infernal ne retiendra jamais des esprits célestes en captivité, ni l’abîme ne les couvrira longtemps de ses ténèbres. Mais ces projets doivent être mûris en plein conseil. Plus d’espoir de paix, car qui songeroit à la soumission? Guerre donc! guerre, ouverte ou cachée, doit être résolue. »

Il dit; et pour approuver ses paroles volèrent en l’air des millions d’épées flamboyantes, tirées de dessus la cuisse des puissants chérubins; la lueur subite au loin alentour illumine l’Enfer: les démons poussent des cris de rage contre le Très-Haut, et furieux, avec leurs armes saisies, ils sonnent sur leurs boucliers retentissants le glas de la guerre, hurlant un défi à la voûte du Ciel.

A peu de distance s’élevait une colline dont le sommet terrible rendoit par intervalles du feu et une roulante fumée; le reste entier brilloit d’une croûte lustrée; indubitable signe que dans les entrailles de cette colline étoit cachée une substance métallique, œuvre du soufre. Là, sur les ailes de la vitesse, une nombreuse brigade se hâte, de même que des bandes de pionniers armés de pics et de bèches devançant le camp royal pour se retrancher en plaine ou élever un rempart. Mammon les conduit; Mammon, le moins élevé des esprits tombés du Ciel, car dans le Ciel même ses regards et ses pensées étoient toujours dirigés en bas; admirant plus la richesse du pavé du Ciel, où les pas foulent l’or, que toute chose divine ou sacrée dont on jouit dans la vision béatifique. Par lui d’abord, les hommes aussi, et par ses suggestions enseignées, saccagèrent le centre de la terre, et avec des mains impies pillèrent les entrailles de leur mère, pour des trésors qu’il vaudroit mieux cacher. Bientôt la bande de Mammon eut ouvert une large blessure dans la montagne et extrait de ses flancs des côtes d’or. Personne ne doit s’étonner si les richesses croissent dans l’Enfer: ce sol est le plus convenable au précieux poison. Et ici

Who boast in mortal things, and wondering tell
Of Babel, and the works of Memphian kings,
Learn how their greatest monuments of fame,
And strength, and art, are easily outdone
By spirits reprobate, and in an hour
What in an age they with incessant toil
And hands innumerable scarce perform.

Nigh on the plain, in many cells prepared,
That underneath had veins of liquid fire
Sluiced from the lake, a second multitude
With wondrous art founded the massy ore,
Severing each kind, and scumm'd the bullion dross :
A third as soon had form'd within the ground
A various mould, and from the boiling cells
By strange conveyance fill'd each hollow nook :
As in an organ, from one blast of wind,
To many a row of pipes the sound-board breathes.
Anon out of the earth a fabric huge
Rose, like an exhalation, with the sound
Of dulcet symphonies and voices sweet ;
Built like a temple, where pilasters round
Were set, and Doric pillars overlaid
With golden architrave : nor did there want
Cornice of frieze with bossy sculptures graven ;
The roof was fretted gold. Not Babylon,
Nor great Alcairo such magnificence
Equall'd in all their glories, to inshrine
Belus or Serapis, their gods ; or seat
Their kings, when Egypt with Assyria strove
In wealth and luxury.

The ascending pile
Stood fix'd her stately height : and straight the doors,
Opening their brazen folds, discover wide
Within her ample spaces o'er the smooth
And level pavement : from the arched roof,
Pendent by subtle magic, many a row
Of starry lamps and blazing cressets, fed
With naphtha and asphaltus, yielded light
As from a sky.

The hasty multitude
Admiring enter'd, and the work some praise,
And some the architect : his hand was known
In heaven by many a tower'd structure high,
Where sceptred angels held their residence,
And sat as princes ; whom the Supreme King
Exalted to such power, and gave to rule,
Each in his hierarchy, the orders bright.

Nor was his name unheard or unador'd
In ancient Greece ; and in Ausonian land
Men call'd him Mulciber ; and how he fell

que ceux qui se vantent des choses mortelles et qui s'en émerveillent disent Babel et les ouvrages des rois de Memphis, que ceux-là apprennent combien leurs plus grands monuments de renommée, de force et d'art, sont aisément surpassés par des esprits réprouvés : ils accomplissent en une heure ce que dans un siècle les rois avec des labeurs incessants et des mains innombrables achèvent à peine.

Tout auprès sur la plaine, dans maints fourneaux préparés sous lesquels passe une veine de feu liquide, éclusée du lac, une seconde troupe avec un art prodigieux fait fondre le minerai massif, sépare chaque espèce, et écume les scories des lingots d'or. Une troisième troupe aussi promptement forme dans la terre des moules variés, et de la matière des bouillants creusets, par une dérivation étonnante, remplissent chaque profond recoin : ainsi dans l'orgue, par un seul souffle de vent divisé entre plusieurs rangs de tuyaux, tout le jeu respire.

Soudain un immense édifice s'éleva de la terre, comme une exhalaison, au son d'une symphonie charmante et de douces voix ; édifice bâti ainsi qu'un temple, où tout autour étoient placés des pilastres et des colonnes doriques surchargées d'une architrave d'or : il n'y manquoit ni corniches, ni frises avec des reliefs gravés en bosse. Le plafond étoit d'or ciselé. Ni Babylone ni Memphis, dans toute leur gloire, n'égalèrent une pareille magnificence pour enchâsser Bélus ou Sérapis, leurs dieux, ou pour introniser leurs rois, lorsque l'Égypte et l'Assyrie rivalisoient de luxe et de richesses.

La masse ascendante arrêta fixe sa majestueuse hauteur, et sur le champ les portes, ouvrant leurs battants de bronze, découvrent au large en dedans ses amples espaces sur un pavé nivelé et poli : sous l'arc de la voûte pendent, par une subtile magie, plusieurs files de lampes étoilées et d'étincelants fallots qui, nourris de naphthe et d'asphalte, émanent la lumière comme un firmament.

La foule empressée entre en admirant, et les uns vantent l'ouvrage, les autres l'ouvrier. La main de cet architecte fut connue dans le Ciel par la structure de plusieurs hautes tours, où des anges, portant le sceptre, faisoient leur résidence et siégeoient comme des princes : le Monarque suprême les éleva à un tel pouvoir, et les chargea de gouverner, chacun dans sa hiérarchie, les milices brillantes.

Le même architecte ne fut point ignoré ou sans adorateurs dans l'antique Grèce ; et dans la terre d'Ausonie les hommes l'appelèrent Mulciber. Et la fable disoit comment il fut précipité du Ciel, jeté par

From heaven they fabled, thrown by angry Jove
 Sheer o'er the crystal battlements : from morn
 To noon he fell, from noon to dewy eve,
 A summer's day; and with the setting sun
 Dropp'd from the zenith like a falling star,
 On Lemnos, the Ægean isle : thus they relate,
 Erring; for he with this rebellious rout
 Fell long before; nor aught avail'd him now
 To have built in heaven high towers; nor did he 'scape
 By all his engines; but was headlong sent
 With his industrious crew to build in hell.
 Meanwhile the winged heralds, by command
 Of sovereign power, with awful ceremony
 And trumpet's sound, throughout the host proclaim
 A solemn council forthwith to be held
 At Pandæmonium, the high capital
 Of Satan and his peers : their summons call'd
 From every band and squared regiment
 By place or choice the worthiest; they anon
 With hundreds and with thousands trooping came
 Attended : all access was throng'd; the gates
 And porches wide, but chief the spacious hall
 (Though like a cover'd field, where champions bold
 Wont ride in arm'd, and at the soldan's chair
 Defied the best of Panim chivalry
 To mortal combat, or career with lance)
 Thick swarm'd, both on the ground and in the air,
 Brush'd with the hiss of rustling wings. As bees,
 In spring time, when the sun with Taurus rides
 Pour forth their populous youth about the hive
 In clusters : they among fresh dews and flowers
 Fly to and fro, or on the smoothed plank,
 The suburb of their straw-built citadel,
 New rubb'd with balm, expatiate, and confer
 Their state affairs : so thick the airy crowd
 Swarm'd and were straiten'd, till the signal given.

Behold a wonder ! They, but now who seem'd
 In bigness to surpass Earth's giant sons,
 Now less than smallest dwarfs, in narrow room
 Throng numberless, like that Pygmæan race
 Beyond the Indian mount; or fairy elves,
 Whose midnight revels, by a forest side,
 Or fountain, some belated peasant sees,
 Or dreams he sees, while over-head the moon
 Sits arbitress, and nearer to the earth
 Wheels her pale course : they, on their mirth and dance
 Intent, with jocund music charm his ear :
 At once with joy and fear his heart rebounds.

Thus incorporeal spirits to smallest forms
 Reduced their shapes immense, and were at large,

Jupiter en courroux pardessus les créneaux de cristal : du matin jusqu'au midi il roula, du midi jusqu'au soir d'un jour d'été; et avec le soleil couchant il s'abattit du zénith, comme une étoile tombante, dans Lemnos, île de l'Égée : ainsi les hommes le racontaient, en se trompant; car la chute de Mulciber avec cette bande rebelle avoit eu lieu longtemps auparavant. Il ne lui servit de rien à présent d'avoir élevé de hautes tours dans le Ciel; il ne se sauva point à l'aide de ses machines; mais il fut envoyé la tête la première, avec sa horde industrielle, bâtir dans l'Enfer.

Cependant les hérauts ailés, par le commandement du souverain pouvoir, avec un appareil redoutable, et au son des trompettes, proclament dans toute l'armée la convocation d'un conseil solennel qui doit se tenir incontinent à Pandæmonium, la grande capitale de Satan et de ses pairs. Leurs sommations appellent, de chaque bande et de chaque régiment régulier, les plus dignes en rang ou en mérite; ils viennent aussitôt, par troupes de cent et de mille, avec leurs cortéges. Tous les abords sont obstrués; les portes et les larges parvis s'encombrent, mais surtout l'immense salle (quoique semblable à un champ couvert, où de vaillants champions étoient accoutumés à chevaucher en armes, et devant le siège du soudan, à défier la fleur de la chevalerie païenne, au combat à mort ou au courre d'une lance). L'essaim des esprits fourmille épais, à la fois sur la terre et dans l'air froissé du sifflement de leurs ailes bruyantes. Au printemps, quand le Soleil marche avec le Taureau, des abeilles répandent en grappes autour de la ruche leur populeuse jeunesse : elles voltigent çà et là parmi la fraîche rosée et les fleurs, ou, sur une planche unie, faubourg de leur citadelle de paille, nouvellement frottée de baume, elles discutent et délibèrent de leurs affaires d'État : aussi épaisse la troupe aérienne fourmilloit et étoit serrée, jusqu'au moment du signal donné.

Voyez la merveille ! ceux qui paroisoient à présent surpasser en grandeur les géants, fils de la Terre, à présent moindres que les plus petits nains, s'entassent sans nombre dans un espace étroit : ils ressemblent à la race des pygmées au delà de la montagne de l'Inde, ou bien à des fées dans leur orgie de minuit, à la lisière d'une forêt ou au bord d'une fontaine, que quelque paysan en retard voit ou rêve qu'il voit, tandis que sur sa tête la lune siège arbitre et incline plus près de la terre sa pâle course. Appliqués à leurs danses et à leurs jeux, ces esprits légers charment l'oreille du paysan avec une agréable musique; son cœur bat à la fois de joie et de frayeur.

Ainsi, des esprits incorporels réduisirent à la plus petite proportion leur stature immense, et furent au large, quoique toujours sans

Though without number still, amidst the hall
Of that infernal court. But far within,
And in their own dimensions, like themselves,
The great seraphic lords and cherubim
In close recess and secret conclave sat;
A thousand demi-gods on golden seats,
Frequent and full. After short silence then,
And summons read, the great consult began.

END OF BOOK I.

nombre, dans la salle de cette cour infernale. Mais loin dans l'intérieur, et dans leurs propres dimensions, semblables à eux-mêmes, les grands seigneurs séraphiques et les chérubins se réunissent en un lieu retiré; et en secret conclave mille demi-dieux assis sur des sièges d'or, conseil nombreux et complet! Après un court silence et la semonce lue, la grande délibération commença.

FIN DU LIVRE I.

BOOK II.

THE ARGUMENT.

The consultation begun, Satan debates whether another battle be to be hazarded for the recovery of heaven : some advise it, others dissuade. A third proposal is preferred, mentioned before by Satan, to search the truth of that prophecy or tradition in heaven concerning another world, and another kind of creature, equal, or not much inferior, to themselves, about this time to be created : their doubt who shall be sent on this difficult search : Satan their chief undertakes alone the voyage, is honoured and applauded. The council thus ended, the rest betake them several ways, and to several employments, as their inclinations lead them, to entertain the time till Satan return. He passes on his journey to hell gates : finds them shut, and who sat there to guard them ; by whom at length they are opened, and discover to him the great gulf between hell and heaven : with what difficulty he passes through, directed by Chaos, the Power of that place, to the sight of this new world which he sought.

High on a throne of royal state, which far
Outshone the wealth of Ormus and of Ind,
Or where the gorgeous east with richest hand
Showers on her kings barbaric pearl and gold,
Satan exalted sat, by merit raised
To that bad eminence : and, from despair
Thus high uplifted beyond hope, aspires
Beyond thus high ; insatiate to pursue
Vain war with heaven, and, by success untaught,
His proud imaginations thus display'd : —
“ Powers and Dominions, Deities of heaven,
For since no deep within her gulf can hold
Immortal vigour, though oppress'd and fallen,
I give not heaven for lost : from this descent
Celestial virtues rising, will appear
More glorious and more dread than from no fall,
And trust themselves to fear no second fate.
Me though just right and the fix'd laws of heaven

LIVRE II.

ARGUMENT.

La délibération commencée, Satan examine si une autre bataille doit être hasardée pour recouvrer le Ciel : quelques-uns sont de cet avis, d'autres en dissuadent. Une troisième proposition, suggérée d'abord par Satan, est préférée ; on conclut à éclaircir la vérité de cette prophétie ou de cette tradition du Ciel, concernant un autre monde et une autre espèce de créatures égales ou peu inférieures aux anges qui devoient être formées à peu près dans ce temps. Embarras pour savoir qui sera envoyé à cette difficile recherche. Satan, leur chef, entreprend seul le voyage ; il est honoré et applaudi. Le conseil ainsi fini, les esprits prennent différents chemins, et s'occupent à différents exercices suivant que leur inclination les y porte, pour passer le temps jusqu'au retour de Satan. Celui-ci, dans son voyage, arrive aux portes de l'Enfer ; il les trouve fermées ; et qui siegeoit là pour les garder. Par qui enfin elles sont ouvertes. Satan découvre l'immense gouffre entre l'Enfer et le Ciel. Avec quelles difficultés il le traverse : dirigé par le Chaos, puissance de ce lieu, il parvient à la vue du monde nouveau qu'il cherchoit.

Haut, sur un trône d'une magnificence royale, qui effaçoit de beaucoup en éclat la richesse d'Ormus et de l'Inde ou des contrées du splendide Orient, dont la main la plus opulente fait pleuvoir sur ses rois barbares les perles et l'or, Satan est assis, porté par le mérite à cette mauvaise prééminence. Du désespoir si haut élevé au delà de l'espérance, il aspire encore plus haut : insatiable de poursuivre une vaine guerre contre les cieux, et non instruit par son succès, il déploya de la sorte ses imaginations orgueilleuses :

« Pouvoirs et dominations ! divinités du Ciel ! puisque aucune profondeur ne peut retenir dans ses abîmes une vigueur immortelle, quoique opprimé et tombé, je ne regarde pas le Ciel comme perdu. De cet abaissement des vertus célestes relevées paroîtront plus glorieuses et plus redoutables que s'il n'y avoit pas eu de chute, et rassurées par elles-mêmes contre la crainte d'une seconde catastrophe. Un